

1581 Université Internationale AL-Mustafa du Congo

سرشناسه:	شریفی، عنایت‌الله، ۱۳۴۶ - Sharifi, Enayatollah
عنوان قراردادی:	درس‌نامه اخلاق اسلامی (مبانی و مفاهیم). فرانسه
عنوان و نام پدیدآور:	Recueil de la morale Islamique: principes et concepts / par Enayatollah Sharifi; traduit par Ibrahim Bwaban.
مشخصات نشر:	Qum: Centre International de Traduction et de Publication Al-Mustafa, 2019 = 1397.
مرجع تولید:	نمایندگی جامعه المصطفیٰ ﷺ در کنگو.
شابک:	۹۷۸-۶۰۰-۴۲۹-۶۱۷-۵
وضعیت فهرست نویسی:	فیبیا
یادداشت:	فرانسه.
موضوع:	اخلاق اسلامی: Islamic ethics
موضوع:	احادیث اخلاقی -- قرن ۱۴: Hadiths, Ethical -- 20th century*
موضوع:	اخلاق اسلامی -- جنبه‌های قرآنی: Islamic ethics -- Qur'anic teaching
شناسه افزوده:	بابان، ابراهیم، مترجم: BWABA N, Ibrahim
رده بندی کنگره:	BP۲۴۷/۸/ش ۴۵۴۰۴۹۵۷۱۳۹۷
رده بندی دیویی:	۲۹۷/۶
شماره کتابشناسی ملی:	۵۵۸۶۰۰۷

© Centre International de Traduction et de Publication «Al Mustafâ»

RECUEIL DE LA MORALE ISLAMIQUE Principes et concepts

Par: ENAYATOLLAH SHARIFI

Traduction: Ibrahim BWABA N

Année de publication: 2019 / 1397 sh / 1440 AH

Publié à Qom: Centre international de

Traduction et de Publication "Al Mustafâ"

Imprimerie: Narandjestan

Print-run: 500 copies

درس‌نامه اخلاق اسلامی (مبانی و مفاهیم)

مترجم: ابراهیم بابان


مؤلف: عنایت‌الله شریفی

چاپ اول: ۱۳۹۷ ش / ۲۰۱۹ م / ۱۴۴۰ ق

چاپ: نارنجستان < قیمت: ۴۸۰۰۰۰ ریال < شمارگان: ۳۰۰

Nos remerciements à tous ceux qui ont pris part à la réalisation de cette oeuvre

- Alley No. 18, Muallim Gharbi Street (Hujjatiyeh), Qom, Iran
Tel: +98 25 378 36 134 Tel-Fax: +98 25-37839305-9 (Ext 105)
- Boulevard Muhammad Ameen, Y-track Salariyah, Qom, Iran
Tel: +98 25-32133106

 <http://buy-pub.miu.ac.ir>


 @pub_almostafa

**RECUEIL DE LA MORALE
ISLAMIQUE
Principes et concepts**

ENAYATOLLAH SHARIFI

**Traduction:
Ibrahim BWABA N**



Centre international de Traduction
et de Publication "Al Mustafâ" 

Préface de l'éditeur

Le programme d'enseignement se veut dynamique et adapté aux changements qui surviennent dans le système éducatif. L'évolution, le besoin de nouveauté et le progrès social requièrent une ponctuelle révisitation du programme ainsi que la création de nouvelles filières pour former des agents qualifiés.

En effet, le seul moyen de lutter contre l'invasion culturelle de l'impérialisme, lequel cherche à dépraver le monde et à le dominer par le biais des médias, consiste à former une élite à l'esprit créatif imprégnée de hautes valeurs morales et dotée de bonnes manières, à même de créer de nouvelles filières pour élargir la sphère de l'enseignement.

L'efficacité de l'enseignement dépend étroitement de la fiabilité du système, du pragmatisme du programme, de la richesse du contenu des matières ainsi que de l'efficacité d'un corps enseignant capable d'user des méthodes et des stratégies d'apprentissage appropriées.

Les centres d'enseignement religieux se sont inscrits dans cette logique de la réforme de l'enseignement depuis l'éclatante Révolution islamique. Et c'est pour répondre à ce besoin que l'Université internationale "Al Mustafa ﷺ" a créé un bureau de planification et de conception des programmes d'enseignement lequel use de nouvelles méthodes d'enseignement et de récentes découvertes scientifiques pour élaborer des manuels didactiques.

Nous exprimons notre profonde gratitude à toutes les personnes, aussi bien physiques que morales, qui ont contribué d'une manière ou d'une autre à la réalisation de cette œuvre, et prions les honorables lecteurs de daigner nous faire parvenir leurs critiques et suggestions.

***Presses universitaires "Al Mustafa ﷺ".
Université Internationale "Al Mustafa ﷺ"***

Avant-propos

Dans l'ensemble des dimensions religieuses remarquables, il y a la dimension éthique qui est la noble mission des Prophètes et des Messagers divins (Paix d'Allah sur eux) dont le but fut d'institutionnaliser cet aspect.

D'après les enseignements islamiques, il a été rapporté que la mission du dernier Messenger de Dieu (Paix et Salut d'Allah sur lui et sa sainte famille) était de parfaire la morale humaine. Pour ce, compte tenu des problèmes que connaît la société contemporaine à cause de l'interaction entre la vie humaine et les réalisations matérielles ainsi que la conquête du sommet de la technologie et de l'industrie, il se fait sentir aujourd'hui un besoin de plus en plus ardent de l'enseignement de la morale.

En plus de la morale individuelle et, compte tenu des exigences morales d'auto-protection comme notamment l'estime de soi et l'honneur, les domaines aussi bien sociaux que professionnels ont sérieusement besoin des compétences en matière d'éthique en suivant la voie de la morale. A cet effet, nous pouvons dire avec certitude que la religion, en tant qu'une émanation de la révélation, offre une image sociale complète aux concepts moraux sur base des textes harmonieux notamment sur le fondement de l'existence humaine et sur l'explication des concepts dans le domaine des enseignements divins.

Une importante partie des questions et concepts éthiques est contenue dans les textes religieux islamiques en particulier le Saint Coran et les hadiths (traditions) des Infaillibles (Paix d'Allah sur eux). Ces deux sources constituent à la fois le modèle et le système moraux basés sur les enseignements religieux.

Ce livre basé sur les enseignements islamiques tirés du Saint Coran et des hadiths des Infaillibles (Paix d'Allah sur eux) conçu dans le but d'expliquer les principes ainsi que les concepts moraux, est le résultat des efforts de l'honorable chercheur de talent, Son Excellence Hudjatulislam Dr. ENAYATOLLAH SHARIFI, Eminent connaisseur, Membre de la Faculté des Sciences Islamiques de l'Université Allameh Tabatabai.

Le livre est conçu sous forme d'un manuel de cours de Morale pour les étudiants afin que ceux-ci deviennent plus familiers avec les principes et concepts de la morale islamique.

La matière conçue dans le cadre de ce cours de la Morale islamique (principes et concepts), répartie en dix-sept leçons expliquées conformément à l'éducation islamique, a une pondération de deux unités de points. A la fin de chaque leçon, il y a des questions et des ressources supplémentaires susceptibles d'aider l'étudiant d'acquérir plus des connaissances et des compétences en morale islamique.

Enfin, le Vice-recteur chargé de la recherche de l'Université des Sciences d'Études Islamiques remercie l'auteur de ce travail ainsi que le Directeur de la Faculté de la morale et Ethique Islamique, Son Excellence Dr. Mohammad Javad Fallah, qui a contribué efficacement avec des suggestions constructives pour la qualité de ce travail. Nous adressons aussi nos très sincères remerciements aussi bien à Son Excellence Monsieur Sayed Saeid ROHANI, Directeur des recherches, et à Monsieur Fadaei, Expert du Département, qui ont contribué efficacement pour la publication de ce travail.

Le Département sera réceptif aux suggestions que feront les professeurs chercheurs et les étudiants pour parfaire aussi bien ce livre que d'autres ouvrages de cette collection.

Le Vice Recteur Vice-président
Chargé de la recherche de l'Université des Sciences d'Études
Islamiques

Table des matières

Table des matières.....	7
Mot du traducteur	12
"	37
Les objectifs de la leçon	56
A l'issue de cette leçon, l'étudiant devra être capable de :	56
1. connaître parfaitement l'être humain;	56
2. connaître le rôle et la dignité de l'être humain en Islam;56	
3. connaître le sens et la place de la volonté selon la morale; 56	
4. se familiariser avec la philosophie et le but de la vie	56
A. Le sens de l'anthropologie	56
La question de la nature humaine dans le Saint Coran	57
B. La place et le statut de l'être humain dans le Saint Coran	60
3. L'intégrité	63
4. La volonté et la liberté d'action	64
5. Atteindre la miséricorde divine	74
Leçon 4 : La morale et la Religion	79
Les objectifs de la leçon	A l'issue de cette
leçon, l'étudiant devra être capable :	80

1. d'appréhender les sens des concepts "religion" et "morale", décèler la relation qui existe entre "la religion et la morale" puis en devenir familier;.....	80
2. de connaître les théories actuelles sur la relation qui existe entre la morale et la religion;	80
3. d'apprendre les fonctions de la religion dans la morale et de la morale dans la religion.	80
A. Définition de la religion	80
Au sens général, le mot religion signifie l'obéissance, jugement, soumission, droit, loi, comptabilité, habitude.....	80
Par exemple:	90
Le résumé de la leçon	92
1. La religion est un ensemble des croyances (en Dieu et en la vie éternelle) et le sentiment et la réglementation convenable bien qu'il soit un mode de vie pratiqué.....	92
2. Il y a trois théories dissemblables sur la relation entre la religion et la morale : de l'unité et de la coopération dont la théorie correcte est celle de l'interaction. La plus importante interaction entre la religion et la morale est la fonction et la dépendance mutuelle de la religion et de la morale.	92
3. Les besoins de la religion pour la morale dans tous les aspects du Théisme (connaissance de Dieu) est le but et la promotion (propagation) de la religion.....	92
4. Les exigences de la morale à la religion consistent à expliquer:	92

▪ Le sens de la morale,	92
▪ Les vertus et les valeurs morales,.....	92
▪ Le besoin de défendre rationnellement la morale,.....	92
▪ Déterminer comment les textes religieux peuvent constituer les sources de la morale,	92
▪ Garantir les sens moraux dans tous les aspects de l'existence humaine.....	92
L'auto-évaluation	92
1. Définissez la morale, la religion ainsi que la relation entre la religion et la morale.	92
2. Expliquez les différentes théories courantes à propos de la morale et de la religion.....	92
3. Nommez et décrivez les fonctions de la religion dans la morale.	92
4. Nommez et expliquez les fonctions de la morale dans religion.	92
Les sujets de recherche	92
1. Qu'attendez-vous de la religion et qu'attend la religion de vous?92	
1. Mohammad Amin Ahmadi, Entezar bashar az dinn.	93
2. Henry Brksn Henri Bergson, Deux sources de la morale et de la religion, traduits par Hassan Habibi.	93
3. Abdul Hussein Khosropanah, Entezar bashar az dinn.	93
4. Abdullah Javadi Amoli, Shariat dar aeneh ma'refat riadarohineh ma'refat.	93
5. Mohammad Taqi Jafari, Falsafeh din.	93
6. Hadi Sadeghi, Dar amadi dar kalam djadid.	93

7. William K. Frankena, La philosophie de la Morale, la traduction de Hadi Sadeghi.....	93
8. Frederick Copleston, Falsafeh dinn, traduit par M. Bozorgmehr.	93
9. Mohammad Taghi Mesbah Yazdi, Dorus falsafeh ahklaq.....	93
Livre II : Concepts de la morale islamique.....	93
Chapitre I : Les vertus morales des esclaves de Dieu.....	93
Introduction	93
Leçon 5 : Les vertus morales des esclaves de Dieu (1^{ère} Partie).....	95
Les objectifs de la leçon.....	95
A l'issue de cette leçon, l'étudiant devra être capable de connaître :	95
1. la signification, les types, les moyens, les formes ainsi que les secrets et la philosophie du culte;.....	95
2. l'importance et les secrets de la prière;	95
3. les mœurs et les conditions de la prière;	95
L'adoration et le culte	95
A. Définition de l'adoration Le mot "adoration" signifie humilité et abjection, c'est pour cette raison que cela ne peut être appliqué qu'envers Dieu et nul autre.....	95
En terminologie, le mot "adoration" signifie le fait d'être vigilant aux actions et aux ordres ordonnés par Dieu. Selon les enseignements religieux, il y a deux sortes d'adoration :	95

Selon les enseignements religieux, le culte a deux utilisations qui sont :.....	97
D. La prière est la plus belle et la plus facile sorte d'adoration	98
Environ quatre-vingts versets du Saint Coran avec différentes expressions ont été consacrés à la prière. Exemple :.....	99
D. Les effets de Tawakkul	122
Leçon 7: Les vertus morales des esclaves de Dieu (3^{ème} Partie)	142
Et, Imam Ali (Paix d'Allah sur lui) a dit : " <i>La persistance de la négligence rend le cœur aveuglé</i> ".....	169
Et, Imam Ali (Paix d'Allah sur lui) a dit : " <i>Il suffit de la négligence pour dévier du droit chemin.</i> ".....	170
Introduction	177
Leçon 9 : Les vertus morales individuelles	178
Leçon 10 : Les vertus morales individuelles (2)	191
L'estime de soi.....	192
Le Saint.....	260

Mot du traducteur

Qu'il plaise à Allah, que nulle intelligence ne peut sonder l'essence, qui a permis à ce que la traduction de ce livre nous soit confiée, ce dont nous Lui demandons humblement de nous accorder la sincérité dans l'intention. C'est Lui qui accorde la réussite, c'est Lui qui dirige dans le droit chemin. Que Sa paix et Son salut soient sur Muhammad, le couronnement des Prophètes, qu'Il a rendu illustre par sa naissance et ses vertus, sur sa Sainte maisonnée ainsi que sur les pieux parmi ses compagnons.

En effet, le mot arabe "Ahklaq", qui recouvre différentes dimensions sur lesquelles les juristes, les penseurs, les philosophes et les mystiques ayant respectivement traité ce sujet ne se sont pas toujours mis d'accord sur son appréhension, n'a pas d'équivalent en français. Pour ce, il peut être traduit soit par "morale" ou par "Ethique". Sur ce point précis, lorsque certains philosophes et penseurs estiment que la différence entre la morale et l'éthique est de nature strictement linguistique, le premier étant du latin et le second du grec, d'autres en ont établi des nuances aussi bien d'origine que de nature. Quelles que fois, le concept "morale" se confond à l'éthique lorsqu'il est pris comme adjectif. Voilà qui révèle la nature de la difficulté de ce travail.

A cet effet, nous avons donc opté soit de garder ce mot "Ahklaq" lorsqu'il ne gêne pas le contexte, au besoin, il était traduit comme "morale", cela conformément à la nomenclature des leçons dans les programmes d'enseignement arrêtés par les Ministères en charge de l'Enseignement en République Démocratique du Congo.

Ce livre qui est sous nos yeux est non seulement l'aboutissement d'un dur labeur, mais, il constitue également pour nous un motif de fierté d'avoir traduit un outil si-précieux devant rencontrer la satisfaction d'innombrables étudiants et chercheurs disséminés à travers la planète terre sans toutefois oublier que toute œuvre humaine est perfectible.

Enfin, nous adressons nos très sincères remerciements à Monsieur SEYED MOHAMMAD ZOLFAGHARI, Recteur de l'Université Internationale al-Mustafa du Congo à Kinshasa (UNICO) qui a jeté son dévolu sur nous pour la traduction de cet ouvrage. Nos remerciements vont également à tous ceux qui ont efficacement contribué, de loin comme de près, à la réalisation de ce travail.

O notre Seigneur! Accepte ceci de notre part, c'est Toi l'Audient, l'Omniscient.

Ibrahim BWABA N.-

Préface

Hafiz a dit : "*Les tribus anciennes sont vivantes par l'éthique; [pour ce,] toute tribu qui se détourne de l'éthique est contrainte à la mort.*"

L'ensemble des enseignements et connaissances islamiques tirés du Saint Coran peut être répartis en trois catégories : Le fondement de la foi (Ousoul Aqahed), la Jurisprudence (Ahkam feqh) et la morale (Ahklaq).

La morale est la plus importante question en ce qui concerne les lois aussi bien sur le plan individuel que social. Dans le Saint Coran, Allah a présenté la question de la morale et de la purification de l'âme comme étant la question fondamentale de telle sorte que sans l'Ahkam et d'autres lois islamiques qui en émanent la vie sur terre serait sèche, cassante et sans saveur et il serait ainsi impossible pour l'être humain d'atteindre aussi bien le bonheur que la perfection spirituelle.

Comme il est dit dans ces versets du Saint Coran : "*Réussit, certes, celui qui se purifie, (14) et se rappelle le nom de son Seigneur, puis célèbre la Salat.*"(15) (Coran, 87 : 14-15)

Lorsque qu'on analyse ces deux versets du Saint Coran, l'on constate la prééminence de la morale (purification) aussi bien sur le fondement de la croyance (le rappel d'Allah) que sur la jurisprudence islamique pratique (la prière), voilà qui justifie l'importance accordée à la morale (Ahklaq). Cela signifie que si la purification de l'âme ainsi que la pureté du cœur et de l'esprit ne rayonnent pas les vertus morales, il